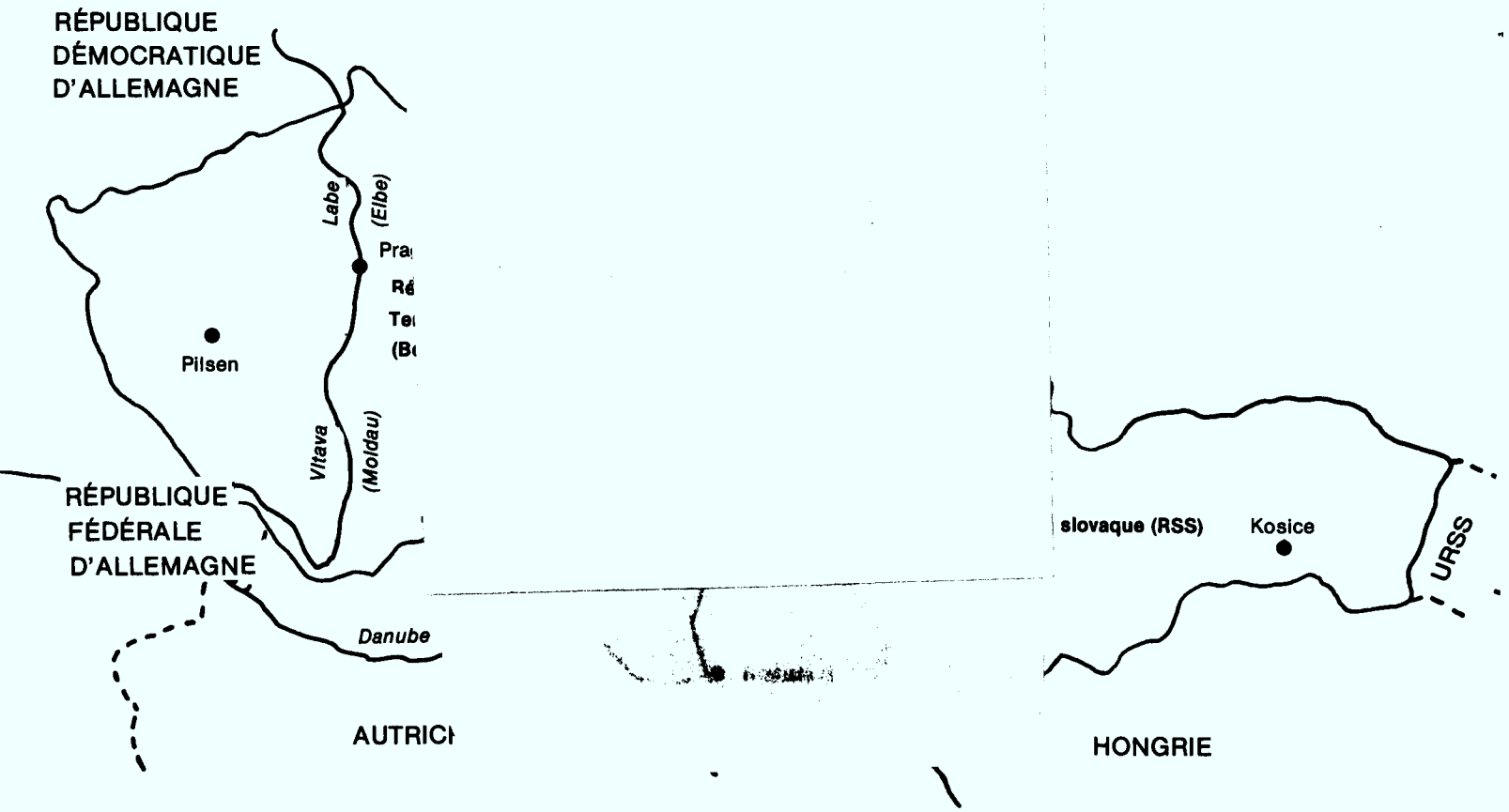
marchés pour l'exportation canadienne

TCHÉCOSLOVAQUIE

RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DE TCHÉCOSLOVAQUIE

222348
INDUSTRY CANADA / INDUSTRIE CANADA



MARCHÉS POUR L'EXPORTATION CANADIENNE
TCHÉCOSLOVAQUIE

Gouvernement du Canada | Government of Canada
Industrie et Commerce | Industry, Trade and Commerce

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1980

N° de cat. C 2-39/1980-26

ISBN 0-662-50818-1

TABLE DES MATIÈRES

I	RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX	5
II	ÉCONOMIE ET COMMERCE EXTÉRIEUR	8
III	LES AFFAIRES EN TCHÉCOSLOVAQUIE	10
IV	VOTRE VOYAGE D'AFFAIRES EN TCHÉCOSLOVAQUIE	14
V	DOUANES, DOCUMENTS, DEVISES	18
VI	SOCIÉTÉS TCHÉCOSLOVAQUES DE COMMERCE EXTÉRIEUR (SCE)	19
VII	AGENCES DE REPRÉSENTATION TCHÉCOSLOVAQUES	34
VIII	ADRESSES UTILES	36

I. RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

Bref historique

La République socialiste de Tchécoslovaquie est une république indépendante composée de deux États: la République socialiste slovaque (RSS) et la République socialiste tchèque (RST). La Tchecoslovaquie fut tout d'abord instituée comme État indépendant en 1918: morcelé en 1939, le pays a été reconstitué en 1945. Suivant les élections de 1946, le Parti communiste a émergé comme le parti le plus fort (38 % des voix) et une coalition a pris forme sous la direction du leader communiste Gottwald. Le Parti communiste s'est emparé du pouvoir exécutif en février 1948, bien que le gouvernement compte encore des représentants d'autres partis (le Parti socialiste et le Parti populaire). En juillet 1960, le nom officiel du pays fut changé en celui de République socialiste de Tchécoslovaquie.

Le 1er janvier 1969, une constitution fédérale est entrée en vigueur en vertu de laquelle la Slovaquie jouit d'un statut égal à celui des régions de langue tchèque (la Bohème à l'ouest et la Moravie au centre). Là où il y avait autrefois un seul gouvernement, il y en a maintenant trois, bien que le gouvernement fédéral prenne toutes les décisions importantes concernant l'économie et qu'il garde, par l'entremise des ministères fédéraux de l'industrie, un contrôle direct sur de nombreux secteurs de l'économie. Le gouvernement fédéral a son siège à Prague comme le nouveau gouvernement de l'État tchèque; le gouvernement de l'État slovaque, lui, a son siège à Bratislava.

Géographie

La Tchécoslovaquie est située au coeur de l'Europe centrale et s'étend sur environ 128 000 km^2 (elle est un peu plus vaste que la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick réunis). Ce pays touche à l'Union soviétique, à la Pologne, à la République démocratique d'Allemagne, à l'Autriche, à la Hongrie et à la République fédérale d'Allemagne. Il est arrosé par deux fleuves principaux: l'Elbe (Vltava) qui coule au nord vers l'Allemagne de l'Est et le Danube qui forme une partie de la frontière du sud-ouest et qui coule à l'est vers la Hongrie. Les deux fleuves ont une navigation importante.

Population

À la fin de 1978, la population de la Tchécoslovaquie s'élevait à 15 184 000 habitants. De ce nombre, 10 275 000 habitants vivent dans la République socialiste tchèque (la Bohème et la Moravie), tandis que les 4 909 000 autres citoyens vivent dans la République socialiste slovaque.

Principales villes

Prague, qui compte plus de 1,2 million d'habitants, est la capitale de la Tchécoslovaquie et de la République socialiste tchèque. Bratislava (avec une population de 368 000 habitants) est la capitale de la République socialiste slovaque. Les autres villes importantes sont Brno (370 000 habitants), capitale de la Moravie, Ostrava, Pilsen et Kosice.

Climat

La Tchécoslovaquie jouit d'un climat continental tempéré, semblable à celui du Sud de l'Ontario.

Religions

La pratique de la religion est tolérée. Les principales églises sont l'Église catholique romaine (la plus importante, dont la majorité des adeptes sont en Slovaquie), l'Église évangélique, l'Église tchécoslovaque réformée et l'Église orthodoxe.

Il y a, en plus, de nombreuses communautés protestantes plus petites, comme celles des Vieux catholiques, des Frères tchèques, des Frères moraves et des Baptistes, qui ont toutes leurs propres églises. Il y aussi une petite communauté juive dont la plus grande partie se trouve à Prague où il existe deux synagogues.

Langues

Il y a deux langues officielles: le tchèque (parlé en Bohème et en Moravie) et le slovaque (parlé en Slovaquie). L'allemand est aussi largement utilisé, suivi, dans une bien moindre mesure, de l'anglais et du français.

Poids et mesures

La Tchécoslovaquie utilise le système métrique. Les mesures suivantes sont également employées:

- le quintal et le quintal métrique = 100 kg
- le quintal douanier = 50 kg
  (que l'on utilise seulement pour le houblon)

Électricité

Domestique: 220 V, 50 cycles

Industrielle: 220/380 V, 50 cycles

Monnaie et taux de change

L'unité monétaire est la couronne tchécoslovaque (Kcs) qui est divisée en 100 hellers.

La monnaie suivante est en circulation

- billets: 10, 20, 50, 100 et 500 Kcs
- pièces: 5, 10, 20 et 50 hellers
  1, 2 et 5 Kcs

L'actuel cours du change officiel est de 4,43 Kcs au dollar canadien (janvier 1980). Les visiteurs étrangers en Tchécoslovaquie qui détiennent un *visa de touriste* se voient accorder un boni de 75 %, qui leur permet de jouir d'un taux d'environ 7,75 Kcs au dollar canadien. Toutefois, pour bénéficier de cet avantage, le visiteur doit dépenser une somme minimale équivalent à environ $10 par jour aussi longtemps que son visa tchécoslovaque sera valide *(cette période n'étant pas nécessairement identique à la durée réelle de son séjour en Tchécoslovaquie)*. Cette condition ne devrait normalement soulever aucun problème puisque la note moyenne de l'hôtel revient à bien plus de $(US) 10 par jour.

Les touristes étrangers peuvent aussi acheter des articles dans un certain nombre de boutiques dirigées par l'organisation Tuzex; ces boutiques vendent des produits étrangers et des marchandises d'exportation tchécoslovaques en monnaies étrangères (c'est-à-dire en dollars canadiens) ou à l'aide de pièces justificatives, connues sous le nom de couronnes Tuzex, que l'on peut acheter à la Banque commerciale, à la banque Zivnostenska, à tous les bureaux de change de la Statni Banka Ceskoslovenska et à tous les inter-hôtels. Le taux en vigueur est de 4,30 Kcs au dollar canadien. Les prix Tuzex sont considérablement inférieurs à ceux des autres boutiques.

Pour se procurer la liste des adresses des magasins Tuzex, il suffit de s'adresser à l'ambassade. (Note: tous les taux mentionnés ci-dessus étaient valables au moment de la préparation de cette publication.)

Heures d'ouverture

La Tchécoslovaquie jouit, à toutes fins utiles, d'une semaine de cinq jours et il est impossible de faire des affaires le samedi, à moins d'une entente particulière.

Bureaux (y compris ministères et sociétés de commerce extérieur):
7h30 - 8h30 à 16 - 17h

Usines: Première équipe - 6h à 14h
Deuxième équipe - 14h à 22h
Troisième équipe - 22h à 6h (s'il y a une équipe de nuit)

Boutiques et magasins: 9h à 12h, 14h à 18h (vendredi: 19h)

Les grands magasins d'alimentation: 6h-7h à 19h

Le samedi: 6h-7h à 12h

Au centre de Prague, les grands magasins restent habituellement ouverts durant l'heure du déjeuner.

Ambassade du Canada: 8h à 12h30 et 13h45 à 16h45, du lundi au vendredi

Congés et jours fériés

1er janvier	Jour de l'An
—	Lundi de Pâques
1er mai	Fête du travail
9 mai	Fête nationale
25 décembre	Jour de Noël
26 décembre	L'Après-Noël

En outre, cinq samedis ouvrables sont choisis chaque année et si une fête légale tombe un vendredi ou un mardi, le dimanche est habituellement considéré comme un jour de travail et le samedi ou le lundi, suivant le cas, comme un congé à la place du dimanche. Le 25 février, on célèbre l'anniversaire de la révolution communiste de 1948; ce n'est pas un congé officiel, mais une partie des employés de la plupart des bureaux est libérée.

II. ÉCONOMIE ET COMMERCE EXTÉRIEUR

La Tchécoslovaquie possède une économie planifiée, ainsi que des organismes étatiques de production et de commerce, exploités par l'intermédiaire des divers ministères, en fonction de plans quinquennaux et de plans annuels plus détaillés.

Le pays est hautement industrialisé. Ces 30 dernières années, l'accent a été mis sur les industries lourdes, telles que les produits chimiques, les produits pétrochimiques, les produits métallurgiques et l'électricité, y compris l'équipement nucléaire. Parmi les autres secteurs traditionnels, citons le textile, le vêtement, le cuir, la chaussure, le verre et la production de produits forestiers. Bien que la Tchécoslovaquie compte certains gisements de charbon et d'uranium, une assez grande étendue de forêts et un secteur agricole productif, sa forte consommation exige l'importation d'énormes quantités de matières premières et de combustibles.

Le plan quinquennal actuel et le plan annuel accordent beaucoup d'attention à la modernisation et à l'amélioration de la productivité dans un certain nombre de secteurs industriels, particulièrement ceux capables de produire des biens exportables, d'améliorer l'utilisation des matières premières ou d'augmenter la production énergétique: menuiserie, pâtes et papiers, produits chimiques, automobile, électricité, énergie nucléaire, métallurgie, gisements de charbon, production du cuir et transformation des aliments. On tente également de réduire les importations de produits agricoles, y compris le fourrage, les céréales, les fruits, les légumes et le bétail. Les secteurs techniques qui feront l'objet de projets d'expansion au cours de la période 1981-1990 sont l'automobile, les camions, les machines-outils, les textiles, le caoutchouc, les plastiques, le cuir et les chaussures.

Étant donné que le plan quinquennal énumère les secteurs industriels prioritaires et même les projets d'investissements, il constitue un guide utile pour les exportateurs en Tchécoslovaquie. Pour de plus amples renseignements, veuillez vous adresser à l'Ambassade du Canada, à Prague, ou au ministère de l'Industrie et du Commerce, à Ottawa.

Commerce extérieur

La Tchécoslovaquie est une partie contractante à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce et est membre du Conseil d'assistance économique mutuelle (COMECON). De façon générale, ses échanges commerciaux s'effectuent en vertu d'accords bilatéraux à long terme, se fondant sur le cadre susmentionné, dont les secteurs spécifiques sont départagés aux fins de coopération ou de commerce futurs. Le Canada et la Tchécoslovaquie ont signé une Convention de commerce en 1928, selon laquelle ils adhèrent au traitement de la nation la plus favorisée. Vous pourrez obtenir plus de précisions sur les accords bilatéraux signés entre le Canada et la Tchécoslovaquie en vous adressant à la Division de l'Europe de l'Est, du ministère de l'Industrie et du Commerce.

La Tchécoslovaquie est membre actif du COMECON et participe à nombre de programmes multilatéraux et bilatéraux de coopération économique et de rationalisation industrielle avec ses autres partenaires.

La plus grande partie du commerce de la Tchécoslovaquie (72 %) s'effectue avec les partenaires de l'Europe de l'Est du COMECON; il s'agit aussi du secteur qui a enregistré la croissance la plus rapide. Le commerce avec les pays occidentaux, qui représente actuellement environ 21 % de l'ensemble des échanges commerciaux, est resté quelque peu étale au cours des dernières années, tandis que le commerce avec les pays en voie de développement, qui représente le reste, manifeste actuellement des signes prometteurs de croissance.

Depuis longtemps, la Canada exporte en Tchécoslovaquie des matières premières, telles que blé, oléagineux, cuirs, peaux et amiante; on vend à ce pays certaines machines et produits de l'électronique. De nombreux débouchés se sont récemment présentés dans les secteurs des pâtes et papiers et des machines de scieries; les possibilités de vente des entreprises canadiennes dans certains autres secteurs d'équipement semblent favorables. La Tchécoslovaquie semble s'intéresser vivement à l'achat de techniques et de licences occidentales, ainsi qu'à l'entreprise de projets coopératifs dans le tiers monde. Ces projets pourraient être particulièrement valables, puisque les produits d'exportation canadiens et tchécoslovaques, ainsi que les contacts avec les pays du tiers monde, sont généralement complémentaires. Étant donné que les perspectives de commerce ne cessent de changer, il ne semble pas à propos d'inclure une liste précise de ces dernières dans la présente publication; on incite donc les entreprises, désireuses d'obtenir de plus amples renseignements, à communiquer avec la Division commerciale de l'Ambassade du Canada, à Prague, ou avec la Division de l'Europe de l'Est, du ministère de l'Industrie et du Commerce, à Ottawa.

Commerce de la Tchécoslovaquie en 1977, selon le groupe de produits

	Importations	Exportations
	milliards de $ (Can)	
TOTAL	13,8	12,7
dont:	(%)	
machines, outils et équipement	39	51,3
combustibles, matières premières et produits semi-finis	45,2	27,9
biens de consommation	6,0	17,5
denrées alimentaires, y compris les matières premières et les animaux vivants	9,8	3,3
	100,0	100,0

COMMERCE ENTRE LE CANADA ET LA TCHÉCOSLOVAQUIE
millions de $ (Can)

	1975	1976	1977	1978	1979
TOTAL DES EXPORTATIONS	9,7	17,5	14,8	12,8	35,2
PRINCIPALES EXPORTATIONS			**1977**	**1978**	**1979**
Cuirs et peaux bruts			6,2	7,4	8,5
Amiante			2,2	1,5	3,1
Colza			—	0,8	0,6
Machines de scieries et pièces			—	0,6	0,3
Machines et pièces (pâtes et papiers)			—	—	14,9
Machines et pièces (industrie du textile)			0,3	0,2	0,3
Poisson surgelé			0,3	0,3	—
Graines de lin			1,6	—	0,9
Bâtiments et pièces pré-usinés			—	—	4,0

	1975	1976	1977	1978	1979
TOTAL DES IMPORTATIONS	46,4	40,7	43,1	55,9	67,5

PRINCIPALES IMPORTATIONS	**1977**	**1978**	**1979**
Barres, plaques, tiges et profilés en acier	9,6	13,0	8,9
Textiles	5,5	8,8	10,2
Chaussures	8,2	6,5	9,5
Machines et pièces, métallurgie	1,4	4,1	8,2
Verres et vaisselle	2,2	2,6	3,4
Bicyclettes et vaisselle	1,3	1,5	1,8
Vêtements	1,0	2,3	1,2
Emballages non réutilisables	1,0	1,4	1,9
Tubage de puits	0,2	1,4	2,2
Tracteurs	1,1	1,1	1,4
Serviettes et débarbouillettes en éponge de coton	0,6	0,9	1,3

III. LES AFFAIRES EN TCHÉCOSLOVAQUIE

Approche du marché

1. Écrivez à la Section commerciale de l'Ambassade du Canada, à Prague, et décrivez votre produit, votre méthode habituelle de vente, vos domaines d'intérêts (exportations, licences, pays du tiers monde, etc.) en fournissant des listes de prix et environ 10 exemplaires de documentation. En outre, il serait bon de communiquer avec votre Bureau régional du ministère de l'Industrie et du Commerce et avec la Direction du Ministère, à Ottawa, qui s'occupe de votre produit.

2. Le Délégué commercial vous enverra alors l'adresse de la Société de commerce extérieur (voir page 19) chargée d'importer vos produits. Envoyez alors à la Société de commerce extérieur (SCE) appropriée environ cinq exemplaires de votre documentation, avec des listes de prix FOB port canadien ou CAF port européen, ainsi que des détails sur l'historique et l'expérience au Canada, et les marchés d'exportation de votre société. Étant donné que la SCE en question ne connaît peut-être pas votre société ou produit, il est également sage d'insister sur la fiabilité de ce dernier, sur sa durabilité, sur les achats par d'autres pays dont il a fait l'objet, et sur sa pertinence par rapport aux conditions et aux services de réparation offerts en Tchécoslovaquie. Il est ordinairement bon de joindre des échantillons ou des photos. Vous devriez également envoyer une copie de cette lettre au délégué commercial, à titre d'information et pour le suivi de l'affaire.

3. Il y a lieu aussi d'envoyer une copie de votre offre au Délégué commercial de la Tchécoslovaquie, à Montréal, ou de communiquer directement avec lui au 1280, rue Saint-Marc, pièce 202, Montréal (Québec). Cette démarche s'avèrera particulièrement utile s'il y a des possibilités d'octroi de licence, de coopération avec les pays du tiers monde ou de contre-achat de produits tchécoslovaques.

   Vous pouvez aussi entrer en contact avec Omnitrade Ltd, au 99, rue Chabanel ouest, Montréal (Québec) H2N 1C3, tél. (514) 384-9010; cette société possède également des bureaux à Toronto et à Vancouver. Omnitrade est une filiale de la Société de commerce extérieur Transakta en Tchécoslovaquie et est en mesure de vous conseiller sur les exportations en Tchécoslovaquie.

4. Il est habituellement préférable d'attendre une réponse positive de la SCE et de convenir d'une date de rencontre, avant d'organiser une visite commerciale en Tchécoslovaquie. Si vous n'avez pas encore reçu de réponse, ou si vous avez reçu une réponse négative qui ne correspond pas à l'information que vous possédez sur le marché, communiquez avec la Section commerciale de l'Ambassade du Canada pour qu'elle vous vienne en aide. Lorsque vous aurez convenu du bien-fondé d'une visite, la Section commerciale sera en mesure de vous aider à l'organiser. Si vous désirez tenir des rencontres avec des représentants d'organisations autres que la SCE (le Trust ou une entreprise), celles-ci devraient être organisées par l'entremise de la Section commerciale avant votre départ pour la Tchécoslovaquie.

5. Après avoir reçu quelques indications sur le potentiel du marché en Tchécoslovaquie, vous serez en mesure de prendre une décision quant à la démarche qu'il convient de poursuivre: colloque, exposition privée, réception, participation à une foire commerciale, ou autre.

Licences, entreprises conjointes et placements étrangers

La SCE Polytechna est entièrement responsable de l'émission des licences. La Tchécoslovaquie a une loi qui frappe l'émetteur d'une licence d'une taxe de 40 % sur la valeur contractuelle de la licence. Le Canada et la Tchécoslovaquie n'ont pas d'accord concernant la double imposition; par conséquent, les futurs émetteurs de licences doivent tenir compte de cela dans l'évaluation de leurs propositions.

Les sociétés étrangères n'ont pas le droit d'investir en Tchécoslovaquie; toutefois, depuis 1975, on leur permet d'ouvrir des bueaux de représentation au pays. Les entreprises en coparticipation (n'exigeant pas la participation étrangère au pays) peuvent être établies avec les SCE tchécoslovaques: coopération sur les marchés du tiers monde, l'octroi de licences pour la production en Tchécoslovaquie, et autres.

L'exportateur qui désire vendre de l'équipement à la Tchécoslovaquie doit au préalable comprendre le processus de prise de décisions. La planification de projets est complexe et dure souvent plus de cinq ans, depuis l'identification du projet jusqu'à la signature du contrat. La *Commission de planification de l'État* publie l'énoncé des besoins pour le prochain plan quinquennal; il peut s'agir d'un énoncé général ou détaillé du projet. Tout énoncé inclus dans le plan quinquennal garantit habituellement la disponibilité de devises étrangères. L'énoncé est transmis à la gestion générale du trust responsable de ce secteur. Le trust, après évaluation préliminaire, présente l'énoncé à l'entreprise (soit à la société ou à l'usine de production) qui sera chargée des nouvelles installations de production. Cette organisation collabore avec les ingénieurs du projet (pour la conception) et la SCE intéressée (s'il est nécessaire d'obtenir du matériel importé); un budget détaillé et une proposition de conception sont alors préparés et présentés au trust et au Ministère concerné. Dans le cas de projets d'envergure, le *ministère de la Technologie et de l'Investissement* passe également en revue la proposition. Finalement, la *Commission de planification de l'État*, la *Banque d'État*, le *Bureau des prix de l'État* et les ministères des Finances, du Commerce extérieur et le secteur de l'industrie intéressé évaluent la proposition. Les exportateurs devraient accorder une attention particulière au *Trust*, à *l'entreprise*, à la SCE et au *ministère de la Technologie et de l'Investissement.*

Parmi les autres organisations avec lesquelles l'exportateur pourra peut-être entrer en contact, mentionnons la *Chambre de l'industrie et de commerce* qui est chargée de promouvoir les relations de commerce extérieur tchécoslovaques: elle fournit un centre d'information, publie des informations d'ordre commercial, organise des foires commerciales à l'étranger, émet des certificats d'origine, et assure d'autres services. Il y a aussi *les Instituts de recherche* pour chacun des secteurs de l'industrie et un organisme représentatif tchécoslovaque (voir la section suivante). S'il existe des possibilités d'échange commerciaux réciproques au Canada ou dans d'autres pays (rachat, entreprises conjointes d'octroi de licences, coopération avec les

pays du Tiers monde, etc.), les sociétés voudront peut-être communiquer avec la *Commission commerciale pour la Tchécoslovaquie* au Canada, située au 1280, rue Saint-Marc, pièce 202, Montréal (Québec).

Représentation et contacts subséquents

Pour assurer le succès des échanges commerciaux avec la Tchécoslovaquie, il est important d'entretenir des rapports périodiques avec les acheteurs. Selon le produit ou le service offert, il pourrait également être avantageux de fournir des services d'après vente et de réparation. Il existe de nombreuses façons de s'y prendre. La plupart des fabricants vendent directement aux SCE tchécoslovaques par l'entremise de leur propre personnel de vente et assurent un service périodique subséquent par le truchement de visites, de lettres ou de télex. Dans certains cas, les entreprises nomment des représentants chargés de la publicité ou de la vente, bien que le contrat final soit appelé à être signé entre le fabricant (ou le directeur de l'affaire) et la SCE tchécoslovaque appropriée.

Ces agents peuvent se trouver au Canada ou dans d'autres pays européens, tels que l'Autriche, la République fédérale d'Allemagne, la Belgique et la Tchécoslovaquie. Généralement, il est préférable d'avoir recours à des employés ou à des représentants de la société, plutôt qu'à des agents qui reçoivent une commission de vente.

Les Agences de commerce extérieur tchécoslovaques bénéficient de l'autorisation spéciale de l'État pour exercer cette activité et font partie intégrante de la structure organisationnelle du commerce extérieur tchécoslovaque. Leurs fonctions sont semblables à celles qu'exerce habituellement un représentant de commerce:

(a) la promotion;

(b) l'obtention des renseignements concernant le marché;

(c) la publicité, y compris la participation aux expositions et aux foires;

(d) l'administration des stocks d'expédition;

(e) la prestation des services indispensables et de l'assistance technique; et

(f) les autres activités, telles que les transactions d'importation et d'exportation, les licences et le savoir-faire en matière de promotion.

Pour ces activités, l'agence représentative reçoit une commission; pour les autres services, un paiement forfaitaire peut être négocié.

Comme ces compagnies tendent à se spécialiser quelque peu dans la catégorie des produits qu'elles représentent, on suggère à l'homme d'affaires canadien d'entrer en contact avec le Délégué commercial, qui lui fournira les renseignements nécessaires. Ou trouvera, en page 34, la liste des agences de commerce extérieur.

Depuis 1975, les sociétés étrangères ont la permission de construire des bureaux de représentation en Tchécoslovaquie. Pour les entreprises qui envisagent des échanges commerciaux importants en Tchécoslovaquie, cette possibilité offre tous les avantages de la succursale. Des renseignements sur la méthode d'application, les coûts et les répercussions fiscales peuvent être obtenus de l'Ambassade du Canada, à Prague.

La correspondance et la documentation commerciale en anglais et en français sont acceptables. L'allemand est la langue qui est comprise par le plus de personnes. À mesure que le marché évolue, il y aurait lieu d'insister pour que la documentation soit publiée en tchèque ou en slovaque. Les traductions canadiennes devraient être attentivement relues en Tchécos-

lovaquie avant d'être imprimées. Toute la correspondance doit être envoyée par avion. Les hommes d'affaires trouvent qu'il est utile d'envoyer une copie à la Division commerciale de l'Ambassade du Canada, à Prague, pour accélérer le processus, particulièrement si l'original venait à se perdre.

Cotes des cours

Les cours devraient être en dollars canadiens ou américains, CAF et FOB Hambourg.

Crédit

Les conditions de crédit, comparables à celles qui sont en usage ailleurs, s'appliquent aux investissements de capitaux. Un crédit à court terme, de six à huit mois, est parfois demandé dans d'autres cas (matières premières et produits manufacturés). Les conditions sont à négocier. Les SCE s'attendent normalement à payer un intérêt sur le crédit à des taux courants, mais elles reçoivent souvent des crédits sans intérêt pour de plus courtes échéances. Les crédits sont remboursés rapidement; en effet, les SCE ont une excellente réputation de remboursement rapide. Pour le financement, on peut s'adresser à la Société d'expansion pour les exportations (SEE) et aux banques canadiennes. Les hommes d'affaires devraient entrer en communication avec la SEE, dès le début des négociations du contrat, afin de prendre les mesures nécessaires.

Brevets, marques de commerce et droits d'auteur

On recommande aux manufacturiers et aux commerçants qui ont l'intention d'exporter leurs produits en Tchécoslovaquie, de faire breveter leurs inventions et d'enregistrer leurs marques de commerce dans ce pays. Ils peuvent déposer leurs demandes chez un agent en brevet ou marque de commerce au Canada.

La Tchécoslovaquie a signé la Convention internationale pour la protection de la propriété industrielle, révisée à Stockholm en 1967, ainsi que la Convention de Madrid pour l'enregistrement international des marques de commerce. Elle est membre de la Convention universelle du droit d'auteur pour la protection des travaux littéraires et artistiques. Les lois tchécoslovaques pertinentes régissent (1) les découvertes, les innovations, les propositions de modernisation et le dessin industriel - 84 (1972); (2) les marques de commerce et le dessin protégé (1952); et (3) le droit d'auteur - 35 (mars 1965).

Banques et opérations bancaires

Le système banquier est nationalisé. Les deux principales banques commerciales sont:

Ceskoslovenska Statni Banka (la banque d'État tchécoslovaque). Siège social, Na Prikope 28, Prague 1.

Cette institution exécute toutes les opérations de banque ordinaires et elle est l'unique banque d'émission. De plus, elle est chargée par le gouvernement — grâce à ses contrôles financiers et à son monopole de capital de roulement et de crédits à court terme et à moyen terme — de veiller à ce que les entreprises nationales se conforment au plan économique, surtout en ce qui concerne les prix.

Ceskoslovenska Obchodni Banka (la Banque commerciale tchécoslovaque), Na Prikope 14, Prague 1.

Cette banque, qui a commencé à fonctionner le 1er janvier 1965, a remplacé la Banque d'État dans toutes les opérations se rattachant au commerce extérieur y compris toutes les opérations documentaires de banque (lettres de crédit, garanties, escompte des lettres de change, etc.) et elle assume la représentation bancaire à l'étranger. Elle continue cependant de relever de la Banque d'État en ce qui concerne l'ensemble des politiques monétaires.

Les autres banques sont la *Zivnostenska Banka* (Banque commerciale), qui dessert une clientèle étrangère privée, la *Investicni Banka* (Banque d'investissement) et la *Statni Sporitelna* (Caisse d'économie d'État).

Publicité

La publicité se fait dans les diverses revues et publications techniques, les quotidiens, à la radio, à la télévision, au cinéma, et par le truchement des affiches obtenues auprès des services des agences de publicité Rapid ou Made In, dont les adresses figurent aux pages 25 et 28.

Foires, expositions, colloques

Diverses méthodes de promotion sont utilisées en Tchécoslovaquie, outre les exigences fondamentales selon lesquelles il faut fournir de la documentation adéquate au marché et établir des contacts personnels avec les acheteurs et avec ceux qui déterminent les spécifications. Les sociétés qui exposent leurs produits à l'occasion de foires commerciales importantes ou internationales dans d'autres pays européens devraient veiller à en informer les personnes chargées d'établir les spécifications en Tchécoslovaquie. Les acheteurs tchécoslovaques assistent habituellement à ces expositions dans tous les pays européens. Selon le produit ou le service offert, nombre d'entreprises canadiennes estiment que c'est en tenant un colloque d'un jour sur un produit en Tchécoslovaquie que l'on peut le plus rapidement et le plus économiquement possible se faire connaître d'un grand nombre de décisionnaires en matière de spécifications.

La Division commerciale de l'Ambassade du Canada peut organiser des colloques, par l'intermédiaire des agents locaux. Les foires commerciales en Tchécoslovaquie attirent les représentants de toutes les organisations importantes d'un secteur industriel donné et permettent souvent d'établir des contacts utiles avec d'autres pays du COMECON. On conseille aux sociétés canadiennes d'assister aux foires commerciales de leur secteur et, lorsque les ventes commencent à le justifier, d'y participer. En outre, on peut se procurer une liste des expositions et des conférences spéciales s'appliquant à des secteurs industriels donnés, en s'adressant à la Section commerciale de l'Ambassade du Canada, à Prague.

IV. VOTRE VOYAGE D'AFFAIRES EN TCHÉCOSLOVAQUIE

Passeports et visas

Tous les visiteurs qui se rendent en Tchécoslovaquie ont besoin d'un passeport et d'un visa valides. On peut faire la demande d'un visa par l'entremise d'un agent de voyage ou à l'une des missions tchécoslovaques à l'étranger. Une photographie récente doit accompagner la demande de visa. Normalement, il est impossible d'obtenir un visa tchécoslovaque à l'un des

points d'entrée de la frontière ou à l'Aéroport international de Prague. Vous auriez donc intérêt de vous munir de photos supplémentaires si vous partez en voyage d'affaires en Europe, et si vous prévoyez un changement d'itinéraire pour lequel vous aurez besoin d'un autre visa.

À l'arrivée en Tchécoslovaquie, les autorités de l'immigration rendront aux visiteurs certaines parties de la formule originale de demande de visa. Celles-ci devront être soigneusement conservées puisqu'il faut les rendre au moment de quitter le pays.

Chaque visiteur en Tchécoslovaquie est tenu de débourser, en couronnes tchécoslovaques, l'équivalent de $ (US) 10 par jour (voir la section *Règlement sur les monnaies*, page 19). Cette formalité est habituellement exigée lors du passage de la frontière. Lorsque des exemptions à cette règle sont accordées, elles figurent sur le visa de l'homme d'affaires concerné.

Visite de la douane et autres formalités

Tous les visiteurs sont soumis au contrôle douanier. Les effets personnels en quantité raisonnable et destinés à l'usage personnel du voyageur, sont exempts de droits.

Les articles suivants peuvent également être importés en franchise de droits: appareils photos (ceux-ci doivent être déclarés à la douane); trois rouleaux de pellicule et jusqu'à 100 mètres de pellicule cinématographique par personne; un litre de spiritueux; 250 cigarettes ou une quantité égale d'autres tabacs.

Normalement, les marchandises achetées au pays, d'une valeur de 300 Kcs et moins, peuvent être exportées sans droit. Cependant, depuis 1970, de fortes taxes d'exportation sont imposées sur certains produits (comme les articles de verre et les vêtements pour enfants) lorsqu'on ne peut prouver que les achats ont été faits avec des monnaies convertibles. Par conséquent, il y a lieu de conserver la preuve de l'origine de la monnaie. Toutes les marchandises achetées dans les boutiques Tuzex sont cependant exemptes de droits.

Santé

Habituellement, il n'est pas nécessaire de se procurer un certificat médical pour voyager en Tchécoslovaquie. Précautions spéciales et inoculations ne sont pas requises.

Règlements spéciaux

On demande aux touristes étrangers d'informer la police de leur arrivée, ainsi que de tout changement d'adresse subséquent. La direction des hôtels, où séjournent les visiteurs, se charge habituellement de cette formalité.

Vêtements

L'équivalent de ce qu'on porte dans les régions climatiques plus douces du Canada.

Hôtels

On recommande aux visiteurs de retenir une chambre longtemps à l'avance, surtout s'ils comptent y séjourner en été. Pendant la saison touristique, de mai à septembre, les hôtels de Prague sont bondés, tout comme les hôtels de Brno, en septembre, durant la période de la Foire

commerciale internationale. Les touristes sont souvent logés dans des maisons privées et des pensions qui parfois ne disposent pas des commodités canadiennes.

Cedok, l'Agence de voyage tchécoslovaque officielle, recommande, pour Prague, les hôtels suivants:

Intercontinental	Nam. Curieovych Prague 1	tél. 65341
Alcron	Stepenska 40 Prague 1	tél. 24 57 41
Ambassador	Vaclavské nam. 5 Prague 1	tél. 22 13 51
Esplanade	Washingtonova 19 Prague 1	tél. 22 25 52
International	Namesti Druzby 1501, Prague 6	tél. 32 10 51
Jalta	Vaclavské nam. 45 Prague 1	tél. 26 55 41
Olympique	Sokolovska ulice Prague 8	tél. 82 85 41
Palace	Panska 12 Prague 1	tél. 26 83 41
Park	Veletrzni 20 Prague 7	tél. 38070
Flora	Vinohradska 121 Prague 3	tél. 27 42 41
Pariz	U Obecniho domu 1 Prague 1	tél. 67251

Le prix d'une chambre simple, avec salle de bain, varie entre 85 et 480 couronnes pour une nuit, tous frais compris. Les repas sont à la carte. Souvent, il est nécessaire de prendre une chambre pour deux personnes et, dans ce cas, le prix est habituellement le double.

Restaurants

Tous les hôtels mentionnés ci-dessus possèdent leur propre salle à manger où la qualité de la nourriture est tout à fait satisfaisante. Un petit déjeuner léger coûte entre 20 et 30 couronnes et le prix d'un déjeuner ou d'un dîner commence à 50 couronnes, sans compter les consommations. Une bouteille de vin coûte environ 50 couronnes, selon sa qualité. Tous les hôtels et restaurants servent le vin au verre. La Tchécoslovaquie est réputée pour sa bière peu coûteuse. Les visiteurs occidentaux trouvent parfois que la cuisine tchécoslovaque est lourde. Des boulettes de pâte bouillies (knedliky) et de la choucroute, servies avec du porc ou de l'oie rôtis, constituent le plat national. Les bons hôtels et restaurants offrent une cusine internationale.

À Prague, plusieurs restaurants sont ouverts aux Tchécoslovaques et aux étrangers. Des réservations sont de rigueur et elles peuvent se faire par l'entremise du portier de l'hôtel. Dans les hôtels, il y a au moins quelques employés qui parlent anglais et français.

Pourboires

Il est d'usage d'offrir des pourboires, bien que l'hôtel se réserve ordinairement de 10 à 15 % pour frais de service. Il est de coutume de laisser un pourboire additionnel de 5 à 10 %.

Voyages en Tchécoslovaquie

En pratique, les voyages ne sont assujettis à aucune restriction. Les visites d'usines sont très bien organisées par la SCE, ou par le Trust industriel concerné, qui fourniront ordinairement le transport nécessaire.

En général, à l'intérieur du pays, il existe un vaste réseau aérien, ferroviaire et routier. Cependant, il est parfois difficile de se procurer immédiatement des billets d'avion. À Prague et dans les autres grandes villes, le transport public est assuré par des tramways, des autobus, par le métro (à Prague), et par des taxis; aux heures de pointe, il est quelquefois difficile de se trouver un taxi.

Services aériens et ferroviaires

Un service aérien régulier à destination de Prague est assuré par les lignes aériennes suivantes: les Lignes aériennes autrichiennes, British Airways, Lufthansa, Air India, KLM, Sabena, Air France, les Lignes aériennes tchécoslovaques, SAS, SwissAir, les Lignes aériennes cubaines, Aéroflot, Lot (Pologne), Interflug (RDA), Tarom (Roumanie), Malev (Hongrie), JAT (Yougoslavie), Tabso (Bulgarie). Les vols en provenance du Canada se font le plus souvent sur les Lignes aériennes tchécoslovaques et passent par Amsterdam, Francfort, Zurich et Londres, ou sont directs à partir de Montréal.

Prague est desservi par un service ferroviaire quotidien à destination ou en provenance de Vienne et de Nuremberg. Ces trajets tendent à être longs et fatigants.

Les billets achetés en Tchécoslovaquie pour voyager en dehors du pays, par train ou par avion, doivent être payés en monnaies étrangères. Seuls les billets destinés aux voyages à l'intérieur du pays peuvent être achetés avec des couronnes. Les porteurs dans les gares sont rares et la plupart des voyageurs transportent eux-mêmes leurs bagages à main, à l'exception de l'Aéroport de Prague où l'on trouve habituellement des porteurs et des chariots.

Services d'interprétation et de traduction

Habituellement, les SCE et souvent d'autres organisations fournissent leurs propres interprètes, si cela est nécessaire. Les SCE sont aussi normalement en mesure de fournir de la documentation en anglais sur leurs produits d'exportation et d'accepter de la documentation en anglais ou en d'autres langues étrangères (principalement en allemand) sur les produits étrangers.

Les services d'interprétation et de traduction peuvent également être assurés, sur demande, par l'entremise du service d'information de Prague - SIP à Prague 1, Letenska 2, tél. 53 98 71 - 4; des services de guide peuvent être fournis par l'Agence de voyage officielle Cedok à Na Prikope 18, Prague 1, tél. 22 42 51 - 9.

V. DOUANES, DOCUMENTS, DEVISES

Tarifs douaniers

Le tarif douanier tchécoslovaque est publié par le Bureau international des tarifs douaniers, à Bruxelles (année 1971-1972 - numéro 189, 4e édition). Cette édition est encore en vigueur. Deux taux de droit ont actuellement force de loi: un tarif général et un tarif conventionnel réduit applicable aux pays, comme le Canada, qui sont membres d'un accord qui inclut la Tchécoslovaquie. Celle-ci est membre de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Presque tous les tarifs sont basés sur le poids. Cependant, l'exportateur canadien n'a pas besoin de s'inquiéter des droits de douane puisqu'ils sont la responsabilité de la SCE qui a le monopole de l'importation et qu'ils n'influencent pas directement l'intérêt de la société commerciale pour le produit, ou le prix de vente final sur le marché national. Les sociétés de commerce extérieur tchécoslovaques préfèrent aussi acheter FOB et vendre CAF, de manière à ce que les formalités de fret, d'assurance etc., se limitent à une déclaration écrite que la SCE produit elle-même et, dans le cas des marchandises frappées de droits "ad valorem", à une copie de la facture.

Règlements de l'importation

Il n'y a pas de système général d'octroi de licences d'importation en Tchécoslovaquie. Les licences sont uniquement requises pour les importations suivantes: (1) les accords d'échange ne relevant pas du plan annuel publié par le ministère du Commerce extérieur; (2) les animaux, les produits d'origine animale, et les plantes ou les produits légumiers (par le ministère de l'Agriculture); (3) les narcotiques (ministères de la Santé et de la Justice); (4) les armes, les munitions et les explosifs (Commerce extérieur). Cependant, un contrôle semblable est effectué sur les allocations de change étranger accordées en vertu du plan national, puisque chaque usager de change étranger reçoit une allocation pour l'année. L'usager décide ce qui sera acheté avec cette allocation, mais la transaction commerciale réelle est conclue par la SCE.

Les paiements de marchandises importées de l'étranger sont effectués par la Banque commerciale à la demande des SCE. À condition que l'importation soit conforme au plan, aucun permis monétaire spécial n'est requis. Toutefois, en commandant des marchandises étrangères, les SCE sont tenues, selon la loi, de tenir compte de l'évolution du cours du change et la Banque commerciale a la responsabilité d'assurer la bonne marche du plan au chapitre de la monnaie étrangère. Les SCE et la Banque entretiennent de bons rapports et l'on peut supposer sans crainte que si les sociétés de commerce placent une commande, la devise nécessaire sera disponible au moment opportun.

Les marchandises importées en Tchécoslovaquie en provenance de l'étranger, autrement que par l'entremise des SCE et sans paiement, sont soumises à une taxe globale qui comprend les droits de douane et l'impôt sur le chiffre d'affaires. Il y a deux taux de taxe: un taux général qui est élevé (c'est-à-dire 150 couronnes par kg de café ou de thé), et un taux réduit applicable à trois envois annuels de cadeaux par destinataire, si la quantité est raisonnable; applicable aussi aux articles importés personellement, si la quantité est raisonnable, et aux importations faites par des sociétés.

Échantillons

Tous les échantillons doivent être déclarés à la douane au point d'entrée où ils seront enregistrés et la liste doit être estampillée par le Bureau de douane. La liste doit être présentée aux autorités douanières au point de sortie et sert de permis d'exportation. Si des échantillons

sont vendus aux SCE alors que le visiteur est à Prague, les reçus de ce dernier doivent être joints à la liste de douane et présentés à la douane au point de sortie.

La Tchécoslovaquie reconnaît les carnets internationaux ATA pour l'importation temporaire d'échantillons et d'articles d'exposition émis par les chambres de commerce membres de la Chambre de commerce internationale.

Réglementation du service des changes

La réglementation du service des changes est administrée par la section des changes du ministère des Finances (Devizove oddeleni, Ministerstvo financi, Letenska 15, Prague 1). Ses règlements sont exécutés par le Bureau des douanes, par la Banque d'État et par la Banque commerciale. Ces dernières reçoivent toutes les devises étrangères et effectuent le paiement en monnaies étrangères, tel qu'autorisé. Les citoyens tchécoslovaques et les personnes morales doivent déclarer tous leurs avoirs en monnaies étrangères et leurs capitaux à l'étranger, au ministère des Finances; ils doivent les céder sur demande.

Règlement sur les monnaies

La monnaie tchécoslovaque ne peut être ni importée, ni exportée de Tchécoslovaquie. Les visiteurs peuvent entrer en Tchécoslovaquie avec n'importe quel montant de monnaies étrangères et de chèques de voyage et en sortir avec tout surplus (au-dessus du montant requis de $10 par jour) qui n'a pas été utilisé durant leur séjour, pourvu qu'ils produisent un certificat de monnaie.

Avant leur départ de Tchécoslovaquie, les visiteurs peuvent être obligés de fournir des preuves attestant que la monnaie étrangère ou les chèques de voyage échangés par eux au pays, l'ont été à un bureau autorisé (la Banque commerciale, l'Agence de voyage Cedok, les Lignes aériennes tchécoslovaques ou un bureau de la douane) et bien que cela soit normalement inscrit sur le certificat de monnaie, il convient de conserver jusqu'au départ les bordereaux de change émis par ces bureaux.

Les visiteurs à qui il reste des couronnes, peuvent les échanger contre de la monnaie étrangère à la Banque commerciale, à la Banque Zivnostenska et à la Statni Banka Ceskoslovenska, à Prague. À l'extérieur de Prague, l'échange peut se faire dans des succursales de la Statni Banka Ceskoslovenska. La Banque commerciale possède un bureau de change à l'Aéroport de Prague, ainsi qu'aux passages de frontières.

VI. SOCIÉTÉS TCHÉCOSLOVAQUES DE COMMERCE EXTÉRIEUR (SCE)

ART CENTRUM
Centre tchécoslovaque des beaux-arts
Nordova 16
118 00 Prague 1
Tél. 534100
Câble: Artcentrum 10047 Praha 10
Télex: 121920

Importation et exportation d'oeuvres d'art du 20e siècle.

ARTIA
Import-export d'objets culturels
Ve smeckach 30
111 27 Prague 1
Tél. 246041, 248244
Câble: Artiaspol Praha
Télex: 11065

Exportation: livres, revues, disques, feuilles de papier pour partitions, timbres-poste, pièces de monnaie, etc. La maison d'édition Artia réalise des impressions pour des éditeurs étrangers.

Foires et expositions commerciales de Brno, Société d'organisation des foires et des expositions commerciales
1, Vystaviste
602 00 Brno
Tél. 314
Câble: Fairbrno, Brno
Télex: 06294, 06295, 06239

Fonctions: administration et exploitation durant toute l'année des terrains d'exposition de Brno, y compris l'organisation des foires commerciales internationales, etc. Services qui se rattachent aux expositions, aux foires commerciales et organisations semblables en Tchécoslovaquie et à l'étranger. Organisation de chacune des expositions commerciales tchécoslovaques officielles.

CENTROTEX Ltée
Nam Hrdinu, Case postale 49
14061 Prague 4
Tél. 415
Câble: Centrotex Praha
Télex: 121391, 121130

Exportation: choix complet de textiles: toiles pour chemises, couvertures et draps de lit, tissus pour literies, tissus-éponges, toiles, dentelles, cotons imprimés, rayonnes et tissus synthétiques, etc.
Importation: matières premières pour l'industrie textile et produits textiles manufacturés.

CHEMAPOL Ltée
Kodanska, 46, 100 00 Prague 10
Tél. 715
Câble: 122021 chmpl 122605
Télex: Chemapol Praha

Exportation et importation de produits chimiques, matières premières et produits intermédiaires et auxiliaires nécessaires à la production de produits chimiques; minéraux et huiles lubrifiantes, semi-produits et dérivés, combustibles; caoutchouc et agents auxiliaires pour l'industrie de la transformation du caoutchouc; teintures, peintures et matières premières pour leur production, teintures de goudron et agents auxiliaires pour les industries de la transformation des textiles et du cuir et matières premières pour leur production; matières premières et spécialités pharmaceutiques, ainsi que composés auxiliaires pour les industries de la céramique et du verre.

CHEMAPOL Ltée
82954 Bratislava, ul. Dr. V1. Clementisa 10
Tél. 291962-9
Câble: 09 35 27
Télex: Slovchemapol BA

Exportation et importation de produits chimiques, de matières premières, de produits intermédiaires et de composés auxiliaires nécessaires à la production de produits chimiques; agents auxiliaires pour l'industrie de la transformation du caoutchouc, pour la production de matières plastiques, glycols, oxydes, amines, phénols, caprolactam, acide

	acétique, acide monochloracétique, DMT, argile smectique de charbon, chlorure de vinyle, diphenyl, pyrites, agents auxiliaires agricoles, phosphates, soufre, fertilisants et convoyeurs en caoutchouc.
CHIRANA, ingénierie médicale Siège social du trust à Stara Tura Service du Commerce extérieur 2, Vrbovska 921 75 Piestany, Case postale 22/B Tél. 3994, 3995 Câble: Chirimpex Piestany Télex: 92125, 92185	Fabrication de fournitures pour le service de la Santé, y compris des appareils pour le diagnostic et la thérapeutique, instruments et appareils chirurgicaux, matériel pour salle de consultation et salles d'opération, installations pour cabinets de dentiste et laboratoires dentaires, équipement pour radiographie médicale, appareils de traitement par irradiation d'isotopes et accélérateurs.
CEDOK, agence de voyage tchécoslovaque Na Prikope 18 111 35 Prague 1 Tél. 224251-9 Câble: Cedok Praha Télex: 121809, 121109	Service de réservation de chambres d'hôtel, organisation d'excursions, etc. pour les hommes d'affaires en voyage, les touristes, etc.
CECHOFRACHT, société d'expédition internationale et de transports maritimes Na Prikope 8 111 83 Prague 1 Tél. 222951-5, 2129 Câble: Cechofracht Praha Télex: 122221	Chargée du transport maritime par ses navires et par les navires étrangers; achat de navires de mer; armement, équipement et ventes; affrètement de navires entiers et d'espace disponible pour le transport maritime; représentation des propriétaires de navires et des transporteurs étrangers; participation dans les affaires des compagnies d'armateurs et transporteurs étrangers, ainsi que dans celles des courtiers étrangers; d'agent d'expédition internationale, fonctions qui se rapportent au commerce des agents d'expédition internationale, plus particulièrement expédition de marchandises et d'autres biens matériels à l'aide de moyens de transport de toutes sortes.
FILMEXPORT TCHÉCOSLOVAQUE Vaclavske namesti 28 111 45 Prague 1 Tél. 246741-5 Câble: EXIMPFILMS Praha Télex: 122259	Importation et exportation de films et de matériel de traitement de la pellicule, coproduction, production de films étrangers sur demande, agence de placement pour artistes et acteurs.
INSTRUMENTS DE MUSIQUE TCHÉCOSLOVAQUES 9, Skroupova, 50197 Hradec Kralove Bureau de Prague: MUSICEXPORT 18, Vaclavske namesti 112 27 Prague 1 Tél. 240341-5 Câble: MUSICEXPORT Praha Télex: 122782	Exportation et importation d'instruments de musique, de leurs pièces de rechange et de leurs accessoires.

CÉRAMIQUE TCHÉCOSLOVAQUE (KERAMICA) V jame 1 111 91 Prague 1 Tél. 2142 Câble: Keramika Praha Télex: 121676, 121626	Exportation et importation de matières premières pour la céramique; céramiques pour la construction et matériel sanitaire; porcelaine tous usages et pour usage technique, poterie, matériaux de construction tel le ciment, abrasifs naturels et artificiels, matériaux en fibrociment, basaltes.
TRANSPORT MARITIME TCHÉCOSLOVAQUE Compagnie internationale actions Pocernicka 168 100 99 Prague 10 Tél. 7789 40-9, 7787 41-9 Câble: Plavba Praha Télex: 121143, 122644	Transport maritime par navires tchécoslovaques, affrètement, achat et vente de navires et par transport de passagers.
TÉLÉVISION TCHÉCOSLOVAQUE TELEXPORT 30, Gorkeho namesti 111 50 Prague 1 Tél. 2136, Service commercial: 229559 Production et co-production: 222659 Câble: TELEXPORT Télex: 121800	Importation, exportation, échange de programmes télévisés, productions sur commande. Co-productions, service aux équipes de télévision.
DREVOUNIA 10, Dr. V1. Clementisa 829 81 Bratislava Tél. 291962-5 Télex: 093291, 093292	Exporte des produits provenant des industries forestières, de la menuiserie, du meuble et des pâtes et papiers.
EXICO Ltée Panska 9 111 77 Prague 1, Case postale 856 Tél. 24 49 41-8, 246941-9 Câble: Exico Praha Télex: 122211, 122212	Exportation et importation de souliers de tous genres, gants, vêtements de cuir, matières plastiques, pelleteries vertes, cuir.
FERROMET Opletalova 27 111 81 Prague 1 Tél. 2141 Câble: Ferromet Praha Télex: 121410-15	Importation et exportation de produits de fer et d'acier.
FINCOM Ltée Jeruzalemska 12 112 49 Prague 1 Tél. 264179, 246748 Câble: Fincom Praha Télex: 121332	Participation au financement et appui au commerce extérieur et aux entreprises en coparticipation à l'étranger.

GLASSEXPORT Ltée
Trida 1, maje 52
461 74 Liberec
Tél. Liberec 315
Praha 242504, 248214
Câble: Skloexport Liberec
Skloexport Praha
Télex: 186253, 186267-9 (Liberec)
121176 (Praha)

Importation et exportation de verre soufflé du pays, avec ou sans ornements, cristal de plomb, verre peint, verre moulé et cristaux Jablonec, lustres, verre d'éclairage, verre à vitre et verre à glace, bouteilles et récipients en verre, verre pour usage technique et verrerie de laboratoire.

HYDROCONSULT (Bratislava)
Radlinskeho 57
894 12 Bratislava
Tél. 400-12, 485-81, 476-74
Câble: Hydroconsult, Bratislava
Télex: 092258

Exportation de services d'ingénieurs-conseils en construction hydraulique, en travaux publics, en agriculture et en planification régionale.

Société d'import-export IMEX
Revolucni Trida 25
110 15 Prague 1
Tél. 64894-8
Câble: IMEX Praha
Télex: 121881, 121977

Biens de consommation et matériel pour magasins, échange dans le domaine des biens de consommation.

INCHEBA
24, Drienova
829 57 Bratislava
Tél. 21669, 24355
Télex: 09290

Assure des services, exporte et importe des articles en vue d'expositions et à des fins publicitaires; ses activités comprennent: la responsabilité exclusive d'organiser la foire internationale des produits chimiques INCHEBA, et d'autres expositions en Tchécoslovaquie importantes pour le commerce extérieur; organise les expositions tchécoslovaques officielles indépendantes à l'étranger, s'occupe de la participation officielle tchécoslovaque aux foires internationales et des autres événements de ce genre qui se déroulent à l'étranger; s'occupe de la planification des expositions et foires et de la production des articles, effectue les installations et fournit les services pour ces événements; représente en Tchécoslovaquie les firmes d'expositions étrangères spécialisées; exporte des articles publicitaires destinés à d'autres fins que celles de faire connaître au public les produits tchécoslovaques.

Société de contrôle des marchandises d'exportation et d'importation
INSPEKTA
Na STRZI 63
140 62 Prague 4
Tél. 414 1111
Câble: Inspekta Praha
Télex: 121882

Agence de contrôle pour toutes les marchandises d'exportation et d'importation; s'assure que toutes les marchandises d'exportation sont expédiées en bon ordre et selon les spécifications; agent de réclamations, etc.

Coopérative INTERCOOP
10, Dr. VL. Clementisa
829 75 Bratislava - Ostredky
Tél. 291962-8,
Câble: INTERCOOP BRATISLAVA
Télex: 93365

Importation et exportation d'objets d'art folkloriques et d'oeuvres artisanales fournis par les coopératives et les entreprises dirigées par des conseils locaux. Fruits et champignons frais, séchés et ensilés provenant de la forêt, plantules de rosiers, fruits et légumes, miel et charcuterie, produits fabriqués par les coopératives, transformés sur place et exportés aux associés étrangers dans le cas où ils dépassent les quotas de production, marchandises importées grâce aux bénéfices réalisés dans les cas de surproduction. Outre ces types de marchandises, la société peut, sous réserve d'une autorisation du ministère du Commerce extérieur, agir à titre d'intermédiaire commercial ou de représentant de commerce dans le commerce extérieur.

INVESTA Ltée
Kodanska 46
100 10 Prague 10 - Vrsovice
Tél. 715
Câble: Investa Praha
Télex: 122341

Importation et exportation de machines, de produits et de matériel d'ingénierie pour le textile, le prêt-à-porter, le tricot, la chaussure, le cuir, y compris le montage et le service.

JABLONEX
Palackeho 41
466 37 Jablonec nad Nisou 5451-8, 2141-9
Câble: Jablonex
Jablonecnadnisou
Télex: 186238, 186462, 186463,
Jablonec Nad Nisou
Succursale:
1, Vaclavske Nam.
110 00 Prague 1
Tél. 240472, 240310
Télex: 121465

Exportations et importations: bijouterie d'imitation en métal, bijouterie d'imitation en verre, verroterie, boutons en verre, décorations, pour arbres de Noël, fleurs artificielles, fruits artificiels, imitations de pierres précieuses.

KARAEXPORT Ltée
Vysehradska 25
128 05 Prague 2
Tél. 292041-3
Câble: Centrofurs Praha
Télex: 122272

Importation et exportation de pelleteries, articles semi-finis en fourrure et vêtements de fourrure.

KERAMETAL Ltée
2, Jasikova
829 66 Brastislava
Tél. Bratislava 295851-4, 295941-4
Câble: Keramet Bratislava
Télex: 093235, 093236

Exportation et importation de substances réfractaires, de minerais et de métaux.

KOOSPOL Ltée
Leninova 178
160 67 Prague 6
Tél. 336
Câble: Koospol Praha
Télex: 121121

Importations et exportations: sucre, graines et plants, céréales, fourrage, oléagineux; fruits et légumes frais; fleurs, produits de la viande et conserves de viande, animaux vivants; poissons d'eau douce; produits laitiers; volaille, plumes; oeufs et produits des oeufs, essences, malt; houblon; bière; confiserie; fromages; spiritueux; légumes congelés; fruits et aliments apprêtés.

S.C.E. KOOSPOL
Jasikova 6
829 73 Bratislava
Tél. 295909
Télex: 93562

Exportation et importation de pommes de terre, d'amidon, de tabac, de cigarettes, de volaille, de viande et de vin.

KOVA
Jankovcova 2
170 88 Praha 7
Tél. 818 1111
Câble: Kovo Praha
Télex: 121481, 121483

Importation et exportation de produits mécaniques de précision: machines et ordinateurs de bureau, machines de traitement de l'information, machines à imprimer et matériel pour épreuves de pompage, appareils médicaux et appareils de laboratoire, compteurs régulateurs, électriques et électroniques, technique radioélectrique, télécommunications.

LIGNA
Vodicova 41
112 09 Prague 1
Tél. 2134, 268446
Télex: 122066, 122809
Câble: Ligna Praha

Exportation de bois en grume, de bois de construction, de panneaux de fibre, de cottages, de papier cellulosique et d'articles en papier.
Importation de bois en grume, de liège, de papier, de matières premières animales et végétales.

MADE IN (PUBLICITÉ)
Kotorska 16
14004 Prague 4
Tél. 420150, 420158-9
Câble: Interpublicity
Télex: 122501
Succursales:
5, Solnicni
656 48 Brno
Tél. 221 88
Télex: 62429
2, Riecna
800 00 Bratislava
Tél. 311 15

Publicité, relations publiques, commercialisation, plans et estimations de campagnes publicitaires, production et distribution de publicité, traductions, affiches au néon et publicité routière, films et messages télévisés, présentations, expositions, symposiums, boni et cadeaux publicitaires.

MARTIMEX Ltée
Mudronova 21
03601 Martin
Tél. 332 34
Câble: Martimex Martin
Télex: 075329, 075328
Succursale:
90 Vinohradska
130 00 Prague 3
Tél. 731110
Télex: 121992

Exportation de locomotives diesels d'une puissance allant jusqu'à 1200 CV, locomotives pour voies pour les chantiers de construction et les mines, excavatrices, machines pour la construction de bâtiments et de routes, particulièrement compacteurs pneumatiques, tracteurs et remorques pour la forêt, bulldozers et camions remorques à chenilles, appareils de forage, navires et embarcations spéciales, grues montées sur camions.

MERKURIA
Argentinska 38
170 05 Prague 7
Tél. 8736
Câble: Merkuria Praha
Télex: 121022, 122301

Importation et exportation de biens de consommation non techniques; appareils électriques et à gaz, matériel pour cuisines de mess, pour buanderies, nettoyage à sec, boulangeries, dispositifs moyens ou spéciaux de réfrigération médicale, outils électriques pour travaux à la main et outils d'atelier, outils de menuisier, couteaux et ciseaux de tailleurs, bonbonnes d'acier pour gaz de pétrole liquéfié, instruments aratoires, clefs de montage, lampes à pétrole et lampes électriques, cadenas, boîtes de conserves, batteries, matériel de lubrification, équipement de protection personnelle, ustensiles en fer émaillé et baignoires, produits en plastique, appareils photographiques et cinéprojecteurs, réveille-matin, horloges, montres, microscopes et accessoires, lasers, chronomètres électriques et électroniques, lunettes et verres de contact, métaux et minéraux taillés pour fins techniques, agrandisseurs.

METALIMEX
Stepanska 34
112 17 Praha 1
Tél. 261141-5
Câble: Metalimex Praha
Télex: 121188, 121405, 122370

Exporte et importe du charbon, du lignite, des briquettes, du coke, des métaux non ferreux et leurs demi-produits, des métaux rares et précieux, des cristaux naturels et synthétiques, des lasers, du minerai de fer, de même que des minerais et des concentrés de métaux non ferreux.

MOTOKOV
NASTRZI 63
14062 Prague 4
Tél. 414-1111
Câble: Motokov Praha
Télex: 121882

Exporte et importe des automobiles, des véhicules commerciaux, des autobus, des motocyclettes, des bicyclettes avec pièces de rechange et parties constituantes, des tracteurs et des instruments aratoires, des accessoires d'automobiles, des pneus et des produits en caoutchouc synthétique, ainsi que du matériel destiné aux ateliers, aux garages, etc.

OMNIA
4, Dunajska
89932 Bratislava
Tél. 53155
Télex: 09226, 09227
Câble: Omnia Bratislava

Programmes d'importation et d'exportation: appareils ménagers: réfrigérateurs à gaz et à compression, congélateurs à compression, laveuses, accessoires ménagers, baignoires en émail, soupapes de chambres à air, éviers de cuisine en émail, cabines de douche, accessoires d'éclairage électrique et à main, appareils à propane-butane, machines à coudre et à tricoter domestiques, postes de radio et postes de télévision, magnétophones et dictaphones, matériel de manutention à coussinets lisses et à roulements à billes.

OMNIPOL
Washingtonova 11
112 21 Prague 1
Tél. 2126
Câble: Ominipol Praha
Télex: 121489, 121808

Importation et exportation d'avions légers, d'avions pour le transport et l'entraînement, de planeurs, de moteurs d'avions, d'hélices, d'instruments, de matériel et installations aéroportuaires, d'armes et de munitions pour le sport et la chasse et de matières pyrotechniques.

POLYTECHNA
Agence de coopération technique
Panska 9
112 45 Prague 1
Tél. 244941
Câble: Polytechna Praha
Télex: 121585

Licences, brevets d'invention, conception de projets, procédés techniques, service d'ingénieurs-conseils, experts, rationalisation.

PRAGOEXPORT
Jungmannova 34
112 59 Prague 1
Tél. 220800
Câble: Pragoexport Praha
Télex: 122314, 121586

Exportation de biens de consommation divers. Coopère avec plus de 220 producteurs tchécoslovaques, fournisseurs et coopératives, approvisionnant 130 pays du monde en articles de fantaisie en cuir, fournitures pour cordonniers et tailleurs, jouets, matériel de bureau en métal, articles de fantaisie en bois, équipement pour le sport et attirails de pêche, tentes, articles d'hygiène en caoutchouc et spécialités médicales, lames de rasoir Astra-Superior, articles pour le rasage. Importation de menus produits de consommation.

PRAGOINVEST
Ceskomoravska 23
180 56 Prague 9 - Vysocany
C.P. 890
Tél. 822741
Câble: Pragoinvest Praha
Télex: 122379

Exporte et importe des locomotives diesels, des tramways, des compresseurs, des installations réfrigérantes industrielles et autres, des moteurs diesels, des ensembles diesels, machines et outillage pour la transformation des minéraux (séparateurs et broyeurs, etc.), machines et outillage pour la production d'ouvrages de céramique et de porcelaine,

	fours et refroidisseurs pour la production de matériaux de construction et la préparation mécanique des minerais, semi-conducteurs d'énergie, machines et transformateurs rotatifs électriques, grues, transmissions, matériel d'extraction pour les mines.
PRAGOKONCERT, agence tchécoslovaque d'art et spectacles 1, Maltezske namesti 118 13 Prague 1 - Mala Strana Tél. 531841-5 Câble: Pragokoncert Praha Télex: 121810	Agence de spectacles concernant les chanteurs, les musiciens, les groupes, etc.
TESTS PSYCHODIAGNOSTIQUES ET DIDACTIQUES, Société nationale 4, namesti Ludovych milicii 881 40 Bratislava Tél. 661 81, 602 22	Exportation et importation de tests didactiques et psychodiagnostiques.
RAPID, Agence de publicité tchécoslovaque 13, U1. 28. rijna 112 79 Prague 1 Tél. 2139 Câble: Publicita Praha Télex: 0011142	Organisation de nouvelles relations d'affaires, publicité et marché pour les exportateurs tchécoslovaques et les exportateurs étrangers en Tchécoslovaquie. Annonces, relations publiques, marketing, plans et évaluations des campagnes de publicité, production et distribution des moyens de publicité, traductions, affiches au néon et publicité routière, films et instantanés télévisés, expositions, symposium, distribution publicitaire de produits et cadeaux.
REMPO, Vente en gros de produits industriels Duklianska 25 897 23 Bratislava Tél. 55661-4 Câble: Rempo Bratislava Télex: 093212	Exportation de produits et de services d'organisations à gestion locale.
SIGMA, usine de fabrication de matériel de pompage et de soupapes Kolloravo namesti 7 772 31 Olomouc Tél. 214 Câble: Sigma Olomouc Télex: 066388	

Société d'importation et d'exportation INTERSIGMA Vaclavske namesti 60 111 87 Prague 1 Case postale Tél. 245141 Câble: Intersigma Praha Télex: 121909	Exportation et importation de pompes, de matériel de pompage, de soupapes industrielles, tuyauterie, chaudières pour chauffage central.
SIMEX Vaclavske namesti 8 110 00 Prague 1 Tél. 261651-2 Câble: Simex Praha Télex: 121990	Importation de machines, de matériel et de services, spécialement destinés à la construction du métro de Prague et de gazoducs. Exportation de projets.
SLOVART Ltée Gottwaldovo Nam. 6 80532 Bratislava Tél. 48841-9 Câble: Slovart Bratislava Télex: 93394	Exportation et importation de livres, revues, objets d'art folkloriques, disques, services d'imprimerie, publicité, éditions anciennes, etc.
SLUZBA VYZKUMU (Service commercial et technique de recherche et de développement) Konevova 131 13086 Prague 3 Tél. 264140-9 Télex: 122472	Exportation et importation d'appareillage scientifique spécial, appareils et matériel destinés aux établissements de recherche et de développement tchécoslovaques.
STROJEXPORT Vaclavske namesti 56 113 26 Prague 1 Tél. 2131 Câble: Strojexport Praha Télex: 121592, 121408, 121671	Exporte et importe des machines, de l'outillage et des usines complètes dans les domaines suivants: bâtiment et construction de routes, travaux d'excavation, production de panneaux de construction légers, préfabriqués; matériel de transport, machines de levage et de palettisation, y compris l'appareillage d'entreposage et de manutention entre usines, matériel de manutention à air, installations pour l'extraction du minerai à ciel ouvert ou en galerie, pour l'épuration des charbons et pour la préparation mécanique des minerais, appareillage, complet pour l'exploitation des mines de charbon, pour l'extraction de minerai et d'uranium, outillage pneumatique pour mines, chantiers de construction, fonderies, études géologiques, services de géophysique, d'hydrogéologie et de technogénie, instruments de géophysique, ensembles et éléments hydrauliques typifiés et systèmes de serrage hydrauliques, wagons, locomotives diesels, matériel pour l'entretien et l'installation de voies, courts-circuiteurs, bobines d'arrêt mono-

phasées, appareils de traitement de l'eau pour services publics et de l'eau potable, unités de construction à caractère de placement, construction de plates-formes et de passages supérieurs de communications, construction de chemins de fer, de routes et de ponts industriels, aménagement d'aéroports, installations hydrauliques, réservoirs surélevés, citernes, réservoirs de barrage, ensemble de conduites d'eau systèmes d'égouts, extraction mécanique des sols avec chariot mobile et systèmes de déplacement vertical et horizontal vers les terris et les semi-terris.
IMPORTATIONS: machines et matériel pour tous les secteurs inclus dans son programme d'exportation, ainsi que de matériel électro-technique de haute tension, matériel de soudage, pompes à usage industriel et agricole, accessoires industriels, matériel pour le chauffage central de locaux industriels et de maisons, équipement pour l'entreposage, pour la mesure et le pompage des combustibles liquides.

STROJIMPORT Ltée
Vinohradska 184
130 52 Prague 3
Tél. 713
Câble: Strojimport Praha
Télex: 122241

Exporte et importe: machines-outils, outils et instruments de mesure, machines à travailler le bois, machines pour l'industrie de la verrerie, matériel industriel de petite dimension, matériel pour le polissage des métaux.

Société nationale SKODA PLZEN
30, namesti Ceskych bratri
316 00 Plzen
Tél. 939211
Câble: Skoda Plzen
Télex: 1542211

Exportation d'appareillages complets d'usine et de machines individuelles dans le domaine des centrales nucléaires, hydrauliques et thermiques, des lamineries, des fonderies, de matériel pour les industries du bâtiment et des produits alimentaires, des instruments électriques, livraisons individuelles dans le domaine du matériel de transport (locomotives électriques et trolley-bus), machines, compresseurs, transmissions, pièces coulées, pièces forgées, vilebrequins et outils.
IMPORTATIONS: produits et matériel servant à l'achèvement des produits déjà possédés, particulièrement dans les secteurs techniques et électrotechniques.

SKODAEXPORT
Vaclavske nameti 56
113 32 Prague 1
Tél. 2131
Câble: Skodaexport Praha
Télex: 122413, 121828

Exportation et importation d'appareillages industriels complets, ainsi que de pièces individuelles de machines et d'outillage dans les secteurs suivants: centrales thermiques et hydroélectriques, équipement pour centrales nucléaires: centrales d'énergie com-

plètes, appareillage d'incinération, appareils de chauffage, chaudières de récupération, installations complètes pour usines hydrauliques y compris des turbines hydrauliques de types Kaplan, Francis et Pelton, des turbines inverses et centrales de pompage. Machines et équipement pour l'industrie métallurgique: lamineries, fonderies, aciéries, aciéries intégrées, cokeries, machines et équipement pour le traitement des métaux non ferreux, ateliers de construction, et matériel pour des ateliers de construction complets, ainsi que l'équipement pour la production de machines et d'instruments destinés à l'industrie mécanique, aux fonderies et aux centrales électriques.
Exportation de locomotives électriques, de trolleybus et de machines pour le traitement du tabac avec la marque de commerce Skoda.

Agence de voyage coopérative
TATRATOUR
Bajkalska 25
883 24 Bratislava
Tél. 70173-5, 68801-5
Télex: 092241

Avec son réseau composé de 25 agences de voyage réparties sur tout le territoire slovaque, Tatratour organise des services de tourisme local ou à l'étranger, en Tchécoslovaquie et dans le monde.

TECHNOEXPORT Ltée
Vaclavske namesti 1
113 34 Prague 1
Tél. 247351
Câble: Technoexport Praha
Télex: 121054, 122585

Exportation et importation d'équipement de machines pour l'industrie des produits chimiques, du caoutchouc et des matières plastiques, l'industrie du papier et de la cellulose et l'industrie alimentaire; exportation et importation de machines individuelles, de pièces de rechange et de parties composantes, de projets, de licences, montages, contrôle des montages et assistance techniques. Technoexport peut effectuer vos analyses économiques; elle offre sa participation financière, réalise vos projets modernes d'unités industrielles entières, y compris la livraison d'usines "clé en main", met en opération des appareillages complets, de même que les machines et l'équipement d'appareils de production.

TECHNOEXPORT Ltée
Jasikova 6
829 51 Bratislava
Tél. 295851-5, 295841-6
Télex: Technoexport Bratislava

092328, 092329, 092221
092222

Importe et exporte des machines et de l'équipement pour l'industrie des produits chimiques, de l'alimentation et du plastique, y compris l'équipement pour la production du papier, de la cellulose, l'équipement pour la télévision, les pièces individuelles d'équipement, les pièces de rechange, les composants, les schémas, les travaux d'érection autorisés, la surveillance des tra-

	vaux d'érection, y compris l'assistance technique et tout ce qui se rapporte à la construction dans le domaine de l'exportation et de l'importation d'équipement faisant partie du champ d'activités de la société.
TRANSAKTA — agence de transactions commerciales 11, Letenska ul. 118 19 Prague 1, Mala Strana Case postale 72 Tél. 534351-4 Câble: Transakta Praha Télex: 121563, 122261 Succursale: 1, Leningradska 898 24 Bratislava Tél. 54711, 33105, 52779 Télex: 093466	Commerce d'échange de toutes sortes, transactions commerciales, opérations financières, représentation des compagnies étrangères en Tchécoslovaquie, contrats d'importation et d'exportation directes, ainsi que les autres services qui sont fournis dans le commerce extérieur.
TUZEX 13, Rytirska ulice 113 43 Prague 1 Tél. 227355-6 Câble: Tuzex Praha Télex: 121012	Vend au détail dans le pays des marchandises pour de la monnaie étrangère.
Entreprise coopérative de commerce extérieur UNICOOP Revolucni 13 110 00 Prague 1 Tél. 69341-3, 66238 Câble: Unicoop Praha Télex: 122441, 122452, 122558	Importe et exporte des objets d'art folkloriques, des jouets de toutes sortes, spécialités alimentaires, fruits frais, légumes, produits forestiers et miel. Courtier de commerce d'importation et d'exportation pour les autres marchandises destinées aux organisations coopératives nationales et étrangères.
USTREDI CESKE ADVOKACIE (centre du barreau tchèque) 16, Narodni trida 110 00 Prague 1	Avocats spécialisés en brevets d'invention et en marques de commerce, agissant dans l'intérêt des demandeurs tchécoslovaques pour la protection de leurs droits industriels à l'étranger, représentation de demandeurs étrangers devant l'Office des brevets d'invention pour les questions d'inventions, de suggestions pour amélioration, de marques de commerce et de projets industriels.
ADVOKATNI PORADNA 1 (Études d'avocats n° 1) 32, Narodni trida 110 00 Prague 1 Tél. 224782-87	

ADVOKATNI PORADA 10
(Études d'avocats n° 10)
25, Zitna u,
110 00 Prague 1
Tél. 225856-58

UTRIN
(Institut d'information et de développement technique)
543/9, U Sovovych mylnu
113 56 Praha 1
Tél. 532141
Câble: Utrix Praha
Télex: 122725

Bureau des brevets d'invention et des marques de commerce pour les enregistrements tchécoslovaques à l'étranger et pour les enregistrements étrangers en Tchécoslovaquie.

VELAZ PRAHA
(Animaux de laboratoire élevage à grande échelle)
Société nationale
15, Lysolaje
165 52 Praha 6
Tél. 326551-5
Télex: 122722

Exportation et importation d'animaux de laboratoire et exportation de matériel pour les centres d'élevage d'animaux de laboratoire.

ACIÉRIE ET ATELIER DE CONSTRUCTION VITKOVICE DE KLEMENT GOTTWALD (Syndicat)
706 02 Ostrava 6
Tél. Ostrava 595-6
Câble: Ferrovitkovice
Télex: 520201, 520202

Exportation de produits métallurgiques profilés, tôles, tubes, moulages d'acier, pièces forgées et embouties, bouteilles et contenants en acier, vilebrequins, transmissions, tuyauterie, constructions de ponts et de mâts, de grues pour l'industrie métallurgiques, chaudières industrielles et marines, équipement pour centrales nucléaires, appareils pour la préparation mécanique du charbon et des minerais, appareillage d'homogénéisation et d'agglomération, matériel de haut fourneau, machines pour cokeries et pour la production et la transformation de l'acier, laminoirs, réservoirs à gaz, machines géantes pour l'épuration du charbon, récipients à haute pression, matériel pour la production d'aluminium, silos verticaux, fermes d'élevage de bétail, machines pour la construction.

ZAHRADNICTOVO A REKREACNE SLUZBY MESTA BRATISLAVY
(Services municipaux des loisirs et des paysages de Bratislava)
Association pour la représentation du commerce extérieur
9, u. 1 Odbojarov
89622 Bratislava
Tél. 64127, 68788
Télex: 92337

Exportation et importation d'arbres fruitiers, de sauvageons, de produits semi-ouvrés, de poissons pour aquariums et d'autres animaux.

ZAVODY SILNOPROUDE ELEKTROTECHNIKY (USINES DE MATÉRIEL ÉLECTRIQUE DE HAUTE TENSION), DIRECTION GÉNÉRALE
28, Blanicka u.
120 61 Prague 2
Tél. 256251-9
Télex: 122279, 121488

Exporte: moteurs électriques d'une puissance allant jusqu'à 1000 kW, commandes multiples pour plusieurs moteurs électriques, alternateurs d'une puissance allant jusqu'à 1000 kVa, appareils de haute et basse tensions jusqu'à 35 kV, transformateurs, câbles et conducteurs, machines à soudure électriques, fours électriques et de chauffage, balais de charbon et produits de graphodurs, matériaux pour installations électriques, projets et montages de matériel de machines électriques.

ZOOLOGICKA ZAHARADA PRAHA
(Le zoo de Prague)
170 00 Prague 7 - Troja
Tél. 841441-4
Câble: Zoopark Praha

Commerce d'échange d'animaux destinés aux zoos.

VIII. AGENCES DE REPRÉSENTATION TCHÉCOSLOVAQUES

USOZ — Association d'entreprises pour les agences étrangères
NASTRZI 63
140 62 Prague 4
Tél. 4142805-7

Développement des entreprises membres en se conformant aux exigences politiques et commerciales de l'économie nationale tchécoslovaque, par la mise en oeuvre rationnelle de divers services.

Compagnie EFEKTIM Ltée pour la représentation du commerce extérieur en Tchécoslovaquie
1, Vaclavske namesti
110 00 Praha 1
Tél. 244632, 247234
Câble: Efektim Praha
Télex: 121117

Représentation des biens d'équipement en ingénierie, en chimie, dans les textiles, le cuir, le papier, les denrées alimentaires et la céramique, l'industrie du bâtiment, etc.; technologie des ordinateurs et machines pour bureaux, matériel électronique et autres produits.

Compagnie INTERNAL Ltée pour la représentation du commerce extérieur en Tchécoslovaquie
9, Prazska
883 45 Bratislava
Tél. 40329, 43141, 40681
Câble: Interal Bratislava
Télex: 093263

Représentation des compagnies étrangères en Tchécoslovaquie, y compris tous les services afférents aux activités de l'agence. Médiateur pour toutes sortes de transactions. Services techniques, étude du marché, projets et organisation des magasins d'expédition.

Compagnie INTERSIM Ltée pour la représentation des firmes étrangères en Tchécoslovaquie
14, Topolova
106 02 Praha 10
Tél. 757141, 757541
Télex: 121963, 121971

Représente des compagnies étrangères.

MEDIA
Association pour la représentation des entreprises étrangères en Tchécoslovaquie
33, Svatoslovova
140 00 Praha 4
Tél. 425184
Câble: Media Praha

Télex: 121925

Représentation des compagnies étrangères en Tchécoslovaquie, promotion des ventes des compagnies représentées et organisation de leur participation aux foires commerciales et aux expositions en Tchécoslovaquie; sert de médiateur pour conclure les contrats de livraison et assiste les parties durant la conclusion des contrats relatifs aux services techniques; assistance pour assurer les services techniques, pour établir les stocks d'expédition.

Compagnie MERCANTA Ltée pour la médiation dans les questions d'importation
22, Balbinova
120 34 Praha 2
Tél. 246008, 246793,
Câble: Mercanta Praha
Télex: 122789

Grand choix de petits appareils et d'instruments électriques manoeuvrés à la main pour l'industrie du bâtiment, y compris la technologie de l'assemblage; pompes à incendies spéciales, camionnettes pour le nettoyage de rues, pour travaux forestiers et agricoles, ambulances, matériel pour blanchisseries et nettoyages à sec, machines pour textiles, matériel optique photographique, matériel complet pour sérigraphie (machines feuilles, colorants), mélanges et stabilisateurs pour matières plastiques, etc.

Compagnie PHOENIX Ltée pour la médiation dans les questions d'importance
32, Bratri capku
10158 Prague 10
Tél. 738515
Câble: Phoenix Praha
Télex: 122866

Équipement et machines pour excavation, machines pour la construction, machines pour la construction de routes et de voies ferrées, matériel pour la soudure, le transport, machines pour l'industrie textile, métallurgique et l'industrie de l'emballage, systèmes de climatisation, etc.

Compagnie de commerce extérieur PRAGENT Ltée
30, Vodickova
115 99 Praha 1
Tél. 243149, 269195
Câble: Agentas Praha
Télex: 122713

Représente les entreprises étrangères et sert de médiateur pour les contrats dans le domaine des biens de consommation, comme les produits de nettoyage et de lavage, certains produits d'ingénierie, machines commerciales, instruments médicaux, etc.

Compagnie REPHACHEM Ltée pour représenter les entreprises étrangères
46, Kodnaska
100 10 Praha 10
Tél. 732176, 732035
Câble: Rephachem Praha
Télex: 121905

Représentation des compagnies étrangères en Tchécoslovaquie, dans le domaine pharmaceutique et chimique.

TRADEX: Association pour la représentation du commerce extérieur 7, Jungmannovonam 100 00 Prague 1 Tél. 247220 Télex: 122707	Équipement pour l'approvisionnement en grande quantité, installations pour hôpitaux et laboratoires, matériel pour les machines destinées à l'industrie du bâtiment, des chemins de fer, à l'ingénierie et à la métallurgie; machines à nettoyer; systèmes de climatisation et systèmes actionnés à l'air, un grand choix de biens de consommation (disques de phonographes, cosmétiques, etc.) et autres produits.
Compagnie UNIFRUX Ltée pour représentation étrangère 3, V jame 113 45 Praha 1 Tél. 241593, 242280, 242213 Câble: Unifrux Praha Télex: 121944	Représentation d'entreprises étrangères en Tchécoslovaquie, dans les domaines suivants; produits de l'industrie de transformation des denrées alimentaires, denrées alimentaires, spiritueux, tabac, fruits et légumes, y compris fruits tropicaux; machines et matériel pour l'industrie de transformation des produits alimentaires, pour les fermes, les hôtels, etc.
ZENIT Association de représentation du commerce extérieur NA STRZI 63 140 62 Prague 4 Tél. 4142392 Câble: Zenit Praha Télex: 121900, 122781 Succursale: Sady Osvobozeni 2 602 00 Brno Tél. 22749 Câble: Zenit Brno Télex: 62648 115, Gottwaldova 701 11 Ostrava 1 Tél. 53280 Télex: 52504	Représente les entreprises étrangères en Tchécoslovaquie, fournit les renseignements commerciaux et techniques et les services commerciaux, sert d'agent multicommercial (importation, échange, coopération, autorisation, services, location à bail, location), dirige la publicité pour les entreprises représentées, y compris leur participation aux foires et aux expositions en Tchécoslovaquie, s'occupe de l'exploitation du stock commercial et du stock d'expédition en Tchécoslovaquie pour les produits des entreprises représentées.

VIII. ADRESSES UTILES

Ambassade de la République socialiste de Tchécoslovaquie
171, avenue Clemow
Ottawa (Ontario) K1F 2B3
Tél. (613) 234-6581
Câble: ZAMINI OTTAWA

Consulat général de la République socialiste de Tchécoslovaquie
1305, avenue des Pins ouest
Montréal (Québec) H3G 1Y4
Tél. 849-4495
Câble: ZAMINI MONTREAL

Délégation commerciale de la Tchécoslovaquie
1280, rue Saint-Marc
Pièce 202
Montréal (Québec) H3H 2J1
Tél. 937-6331-2
Câble: OBZAMINI MONTREAL

Le Consulat général ouvrira ses portes sous peu à Toronto (1980).

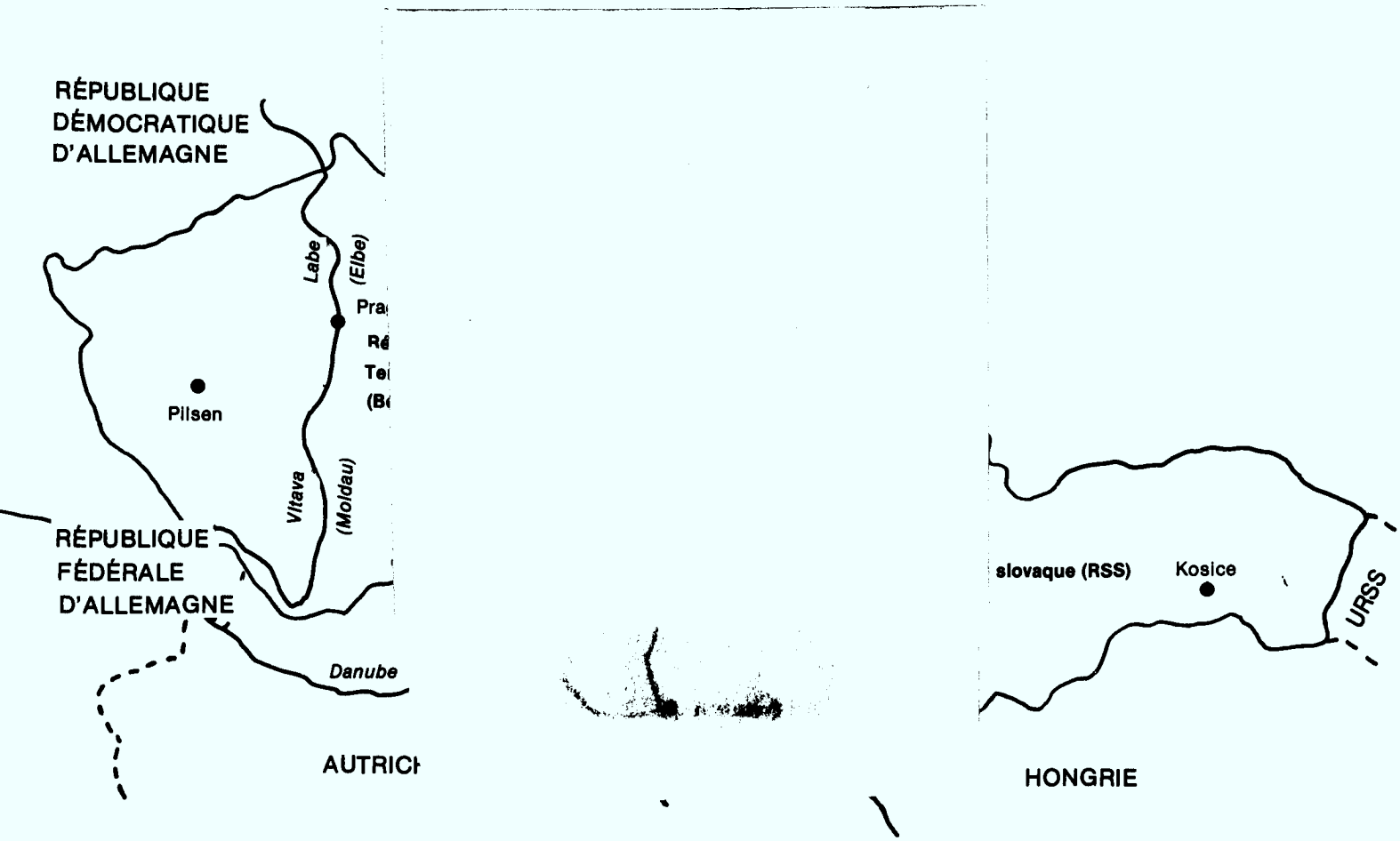
Nous suggérons que toutes les compagnies, qui ont l'intention d'importer de Tchécoslovaquie ou d'y exporter, consultent le Délégué commercial tchécoslovaque à Montréal. Celui-ci possède les renseignements concernant les représentants des SCE tchécoslovaques au Canada et il peut les mettre en rapport avec l'exportateur ou l'importateur autorisé.

Chef, Division de l'Europe de l'Est
Bureau de l'Europe
Ministère de l'Industrie et du Commerce
235, rue Queen
Ottawa (Ontario)
K1A 0H5
Tél. (613) 593-4884

Société pour l'expansion des exportations (SEE)
Case postale 655
110, rue O'Connor
Ottawa (Ontario)
K1P 5T9
Tél. (613) 237-2570
Télex 053-4136

Ministère de l'Industrie et du Commerce
Bureaux régionaux

TERRE-NEUVE LABRADOR	Case postale 6148 127, rue Water St-Jean (Terre-Neuve) A1C 5X8	Tél. (709) 737-5511 Télex: 016-4749
NOUVELLE-ÉCOSSE	5251, rue Duke, Suite 1124 Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 1N9	Tél. (902) 426-7540 Télex: 019-21829
NOUVEAU-BRUNSWICK	440, rue King, Suite 642 Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H8	Tél. (506) 452-3190 Télex: 014-46140
ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD	Case postale 2289 97, rue Queen Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) C1A 8C1	Tél. (902) 892-1211/0560 Télex: 014-44129
QUÉBEC	Case postale 1270, Succursale B 685, rue Cathcart, Suite 600 Montréal (Québec) H3B 3K9	Tél. (514) 283-6254 Télex: 012-0280
	2, Place Québec, Suite 620 Québec (Québec) G1R 2B5	Tél. (418) 694-4726 Télex: 051-3312
ONTARIO	No 1, First Canadian Place, Suite 4840 Toronto (Ontario) M5X 1B1	Tél. (416) 369-4951 Télex: 065-24378
MANITOBA	386, avenue Broadway, Suite 507 Winnipeg (Manitoba) R3C 3R6	Tél. (204) 949-2381 Télex: 075-7624
SASKATCHEWAN	2002, avenue Victoria, Pièce 980 Regina (Saskatchewan) S4P 0R7	Tél. (306) 359-5020 Télex: 075-7624
ALBERTA TERRITOIRES DU NORD-OUEST	9939, avenue Jasper, Suite 500 Edmonton (Alberta) T5J 2W8	Tél. (403) 420-2944 Télex: 037-2762
COLOMBIE-BRITANNIQUE YUKON	Case postale 49178 595, rue Burrard, Suite 2743 Vancouver (Colombie-Britannique) V7X 1K8	Tél. (604) 666-1434 Télex: 04-51191

RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DE TCHÉCOSLOVAQUIE

222348
INDUSTRY CANADA / INDUSTRIE CANADA